

The Holy Fathers of the First Six Ecumenical Councils
8th Sunday After Pentecost; Tone 7

On the Beatitudes: Octoechos: 6;
Fathers: 4 from Ode 3

10. The fruit which slew me
was beautiful and good to eat;
but Christ is the Tree of life, and
eating of Him I do not die, but
cry out with the thief: Remember
me, O Lord, in Thy kingdom!

9. O Compassionate One, Who
wast lifted up upon the Cross,
Thou hast erased the record of
Adam's ancient sin, and hast
saved the whole human race from
deception. Wherefore, we hymn
Thee, O Lord and Benefactor.

8. Thou didst nail our sins to
the Cross, O compassionate
Christ, and by Thy death Thou
didst slay death, O Thou who
didst raise up the dead from
among the dead. Wherefore, we
worship Thy holy resurrection.

7. The serpent once poured its
venom into the ears of Eve; but
on the tree of the Cross, Christ
poured forth the sweetness of life
upon the world. Wherefore, we

Бл҃жѣнна Ѡκτῶνχα на ̅:
н̅ Ѡтцѣвз пѣснь ̅, на ̅.

10. Красѣнз бѣ н̅ дѡбрз вз снѣдѣ,
н̅же менѣ оумертвѣвн̅ плѡдз: хр̅тосз
ѣсть дрѣво жнвѡтное, ѡ негѡже
гд̅н̅ не оумираю, но вопию сз
разбѡйникомз: помани ма гд̅н, во
цр̅твѣн твоѣмз.

9. На кр̅тз вознѣсѣ цѣдре,
ад̅мово рѣкопнѣнїе дрѣвнѣгѡ грѣхѣ
загл̅днлз ѣсн̅, н̅ сп̅слз ѣсн̅ ѡ
прѣлестн̅ вѣсь рѡдз челоувѣческїн̅.
тѣмже воспѣваемз тѣ бл҃годѣтелю
гд̅н.

8. Пригвозд̅нлз ѣсн̅ на кр̅тѣ
цѣдре, грѣхн̅ наша хр̅тѣ, н̅ твоѣю
смѣртїю смѣрть оумертвѣнлз ѣсн̅
воздвїгн̅вн̅ оумѣршыл̅ н̅з
мѣртвн̅хз: тѣмже поклонѣемсѣ
твоѣм̅ ст̅ом̅ вокр̅нїю.

7. Излїѣ гд̅з смїн̅ вз слѡхн̅
ѣвнн̅ н̅ногдѣ: хр̅тосз же на дрѣвѣ
кр̅тнѣмз н̅сточн̅лз ѣсть мїровн̅
жнзнн̅ слѣдѡсть. тѣмже взывѣемз:

cry out: Remember us, O Lord, in Thy kingdom!

6. Thou wast laid in the tomb as one dead, O Christ, Thou Life of all; and Thou didst break down the gates of hades; and having risen again in glory on the third day as One mighty, Thou hast illumined all. Glory to Thine arising!

5. Having risen from the dead on the third day, the Lord bestowed His peace upon His disciples; and having blessed them, He sent them forth saying: Lead all into My kingdom!

4. The mindless Arius, showing himself to be a servant of a created being, and Macedonius, likewise revealed as abominable, are tormented together in the fire of Gehenna with the heathen.

3. With the seven sacred councils of the holy fathers didst thou adorn the honored Church, O Christ, driving far away the darkness of deception as with the light of seven beacons.

ПОМАННÈ НАÈЗ ГДН, ВО ЦРЦВÏН ТВОÈМЪ.

6. ВО ГРÓБѢ Я́КЪ СМÈРТЕНЪ ПОЛОЖÈНЪ БЫЛЪ ÈСН, ЖИВОТÈ ВСѢХЪ ХРÏТÈ: Н ВЕРСÈН Я́ДОВЫ СЛОМНÏЛЪ ÈСН: Н ВОСКРÈЗ ВО СЛАВѢ ТРИДНÈВЕНЪ Я́КЪ СÏЛЕНЪ, ВСѢХЪ ПРОСВѢТÏЛЪ ÈСН: СЛАВА ТВОЕМУ ВОСТА́НÏЮ.

5. ГДЬ ВОСКРÈЗ ТРИДНÈВЕНЪ НЪЗ МÈРТВЫХЪ, ДАРОВА МÏРЪ СВОÏ ОУЧÏН-КÓМЪ, Н СÏХЪ БЛГОСЛОВНЬКЪ ПОСЛА РЕКЪ: ВСА ПРИВЕДИТЕ ВО ЦРЦВÏЕ МОÈ.

4. ТВАРН СЛЖИТЕЛЬ Я́ВЛСА Я́РÏН БЕЗУМНЫЙ, Н МАКЕДОНÏЙ ПАКН МÈР-ЗОКЪ Я́ВЛСА, ВЪ ГЕÈННѢ ОГНЕННѢЙ РАВНУ МЪЧАТСА СО ÈЛННЫ.

3. СЕДМÏЮ СОВÓРЫ СВАЩÈННЫМН СТЪИХЪ ОТÈЦЪ ЧЕСТИДЮ ЦÈРКОВЬ ОУЖСНÏЛЪ ÈСН, ХРÏТÈ: Я́КОЖЕ СЕДМÏХЪ СВѢТÏЛЬНИКЪ СВѢТОМЪ ПРÈЛЕСТИ ТМУ ПРОГНА́ВЪ ДАЛÈЧЕ.

2. The multifarious murrain of the heretics destroyeth Thy flock, O Word; but the shepherds of Thy noetic sheep have cured this by their doctrine.

1. O all-pure one, thou gavest birth unto One of the uncreated Trinity, who is two in nature, and volition, and Whose image we venerate, filled with grace.

Resurrectional troparion, Tone 7

Thou didst destroy death by Thy Cross, / Thou didst open paradise to the thief. / Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers, / and Thou didst command Thine Apostles / to proclaim that Thou didst arise, O Christ God, // and grantest to the world great mercy.

Troparion, Tone 8

Most glorified art Thou, O Christ our God, / Who hast established our holy fathers as luminous stars upon the earth, / and through them didst guide us all to the true Faith. // O Most merciful One, glory be to Thee.

2. СѢАДО ТВОЁ, СЛОВЕ, ПОГДЕЛѦЕТЪ
МНОГООБРАЗНАА КРАСТА ЕРЕТИКЪ:
ПАСТЫРІЕ ЖЕ ТВОИХЪ СЛОВЕСНЫХЪ
ОВЕЦЪ ОУЧЕНИЕМЪ СІЕ ПРЕМѢНИША.

1. ЕДИНАГО РОДНА ЕСИ, ПРЕЧИТАА,
Ѡ НЕСОЗДАНЫИ ТРЦЫ, ВО ДВОЮ
СДЩЕСТВУ И ХОТѢНІЮ: ЕГѠЖЕ
ОБРАЗУ ЧЕСТНОМУ ПОКЛИНАЕМСА,
БЛГОДАТИ ИСПОЛНАЕМН.

Тропарь воікрѣнъ, гласъ 3:
Разрѣшилъ еси крѣтомъ твоимъ
смерть, / Ѡверзалъ еси разбойникѣ
рѣи: / мѣроносцамъ плѣчь преложилъ
еси, / и апломъ проповѣдати
повелѣлъ еси: / ѣкво воікрѣлъ еси
хрѣте бже, // дардан мѣрови велію
мѣть.

Тропарь оґцѣвъ, гласъ ѣ:
Препрославленъ еси хрѣте бже
нашъ, свѣтила на землѣ оґцы
наши ѡсновави, и тѣмн ко
истиннѣи вѣрѣ всѣ ны наставиви:
многоблгоутробне, слава тебѣ.

Kontakion, Tone 8

The preaching of the apostles and the doctrines of the fathers confirmed the one Faith of the Church. / And wearing the garment of truth, woven from the theology on high, // She rightly divideth and glorifieth the great mystery of piety.

Kontakion, Tone 7

No longer will the dominion of death be able to keep men captive; / for Christ hath descended, demolishing and destroying the powers thereof. / Hades is bound; / the prophets rejoice with one voice, saying: / A Savior hath come for them that have faith. // Come forth, ye faithful, for the Resurrection.

Prokimenon, Tone 7

The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Stichos: Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams.

Кондакъ, гласъ ѿ.

Ѳпѡлз проповѣданіе, ѿ ѡтѣцз догмѡты, црѣкве ѣдинѡ вѣрѡ запечатлѣша: ѡже ѿ рѣзѡ носѡщн ѿстнны, ѿсткѡнѡ ѡ ѣже свѣше бгословїѡ, ѿсправлѣетз ѿ слѡвнѣтз благочестїѡ великое тѡннство.

Кондакъ, гласъ з:

Не ктомѡ держѡва смертнаѡ возмѡжетз держѡти челоѡкн: / хрѣтосз во снѣде сокрѡшѡѡ ѿ разорѡѡ ѿны ѣѡ. / свѡздемь быѡлѣетз ѡдз, / прѡрѡцы соглѡснѡ радѡютсѡ: / предстѡ, глагѡлюще, спсз сѡщымз вѡ вѣрѣ, // ѿзыдѣте вѣрнѡн вѡ воскресїе.

Прокїменз, гласъ з:

Гдѡ крѣпость людемз своѡмз дѡстз: гдѡ блгословнѣтз людн своѡ мїромз:

Стїхз: Прннесїте гдѣвн снѡве бжїн, прннесїте гдѣвн сыны ѡвнн.

Prokimenon, Tone 4

Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages.

2 Corinthians §124

Hebrews §334 (13:7-16)

Alleluia, Tone 7

It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O Most High.

Stichos: To proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

Alleluia, Tone 1

The God of gods, the Lord hath spoken, and He hath called the earth from the rising of the sun unto the setting thereof.

Matthew §58

John §56 (17:1-13)

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Прокіменъ, гласъ ѿ:

Бл҃гословѣнъ єси, гд҃и бже ѡт҃ѣцъ
нашихъ, ѡ хвалѣно ѡ прославлено
имѣ твоє во вѣки.

1 Кор., 124 зач., I, 10-18.

Евр., 334 зач., XIII, 7-16.

Ѳллнаѡїа, гласъ ѡ:

Бл҃го єсть исповѣдатисѧ гд҃евн, ѡ
пѣти имени твоємѸ вѣшній.

Стіхъ: Возвѣщати зѡтра мѣть
твою, ѡ истинѸ твою на всѧхѸ
нощѣ.

Ѳллнаѡїа ѡт҃ѣвъ, гласъ ѿ:

Бг҃ъ богѡвъ гд҃ъ глагола, ѡ призвѣ
зѣмлю ѿ востѡкъ солнца до
зѡпадъ.

Мф., 58 зач., XIV, 14-22.

Ин., 56 зач., XVII, 1-13.

Причастіенъ:

Хвалите гд҃а съ нбсъ, хвалите єго
въ вѣшнихъ.

Радѡйтеся праведнн ѡ гд҃ѣ,
правымъ подобаетъ похвалѧ.

Ѳллнаѡїа, Ѳллнаѡїа, Ѳллнаѡїа.